

# "MUSIKASTE 92"

## Isidoro ECHEVERRIA

La conmemoración del V Centenario del Descubrimiento de América movió a "Musikaste 92" a elegir como estudio musicológico de esta XX edición la promoción musical realizada por los pedagogos y compositores vascos que han residido en Iberoamérica. La gran panorámica de esta investigación abarcó dos apartados: época colonial, con particular atención a la obra de los misioneros, y época contemporánea, con el análisis de la gran emigración de músicos vascos a Latinoamérica. La programación de "Musikaste 92" recogió un gran número de partituras antiguas y contemporáneas allí localizadas o escritas por compositores vascos que allí residieron o por compositores nativos de ascendencia vasca.

En línea de conmemoraciones, "Musikaste 92" quiso traer a sus recitales las obras de Fr. Agustín de Echeverría (1792), figura señera entre los viejos compositores de Aránzazu, en el II Centenario de su fallecimiento. También se rememoró en el I Centenario de su nacimiento la gran tarea musical llevada a cabo por compositores, como Luis Oharritxena (San Sebastián 1892-1951), Pedro Bilbao (Gatica 1892-1955) y el gran barítono Celestino Aguirresarobe (Orío 1892-1952).

La música tradicional vasca celebró con particular alegría, en diversos actos, el I Centenario del nacimiento de Isidro Ansorena, intérprete y compositor de música para txistu, a quien tanto debe la reafirmación y desarrollo de nuestro principal instrumento musical folklórico.

"Musikaste 92" se reafirmó, además, en la promoción de compositores contemporáneos vascos, veteranos o pertenecientes a generaciones nuevas, que piden espacio libre para sus ideas.

## PROGRAMA

### ACTO DE APERTURA

Lunes, 18 de Mayo - 20 horas - Sala Capitular del Ayuntamiento

"Actividad musical de los misioneros vascos en América Colonial", ponencia a cargo de Leticia Varela.

"Euskal musikoak Ameriketara", ponencia a cargo de José Antonio Arana Martija.

### MUSICA ANTIGUA

Martes, 19 de Mayo - 20 horas - Iglesia de PP. Capuchinos

"Gozos del Glorioso San José" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Magnificat a dúo" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Letra a los Dolores a 3" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Himno de los Dolores a dúo con flauta" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Minuete de segundillo" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Sonata" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Minuete de 8.º tono punto alto" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Recitado y Area al Santísimo" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Villancico a 4 a la Epifanía" de (Eukierik etxean) Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Villancico a dúo a la Navidad" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Tota Pulchra a 5 voces" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Parce a 3 con flautas" de Fr. Agustín de Echeverría Arana

"Sonata" (hallada en Chile) de Juan Andrés de Lombide  
"Pues mi Dios ha nacido" (hallada en Bogotá) de Matías de Durango  
"Laudate Dominum" (hallada en México) de Fr. Martín de Crucelaegui

### MUSICA DE CAMARA

Miércoles, 20 de Mayo - 20 horas - Iglesia de PP. Capuchinos

"Los danzantes, rigodones" de Sebastián Iradier

"Dos valsos" de Juan Pedro Esnaola

"Vals" de Valentín Zubiaurre

"Serenata campera" de Julián Aguirre

"Potro azulejo" de Julián Aguirre

"Aldapeko y minué candoroso" de Francisco Madina

"Negro aguatero" de José Tomás Mújika

"Nanas" de Emiliana de Zubeldia

"Yumuri" de Emiliana de Zubeldia

"El sol de Sevilla" de Sebastián Iradier

"El arreglito" de Sebastián Iradier

"La paloma" de Sebastián Iradier

### VANGUARDIA

Jueves, 21 de Mayo - 20 horas - Iglesia de PP. Capuchinos

"Zu gabe" de José Luis Marco

"Si tienes" de José Luis Marco

"Azucena y sol" de Carmelo Bernaola

"Misterio" de Carmelo Bernaola

"El trapero" de Pascual Aldabe

"Verbena de San Juan" de Pascual Aldabe

"Xirimiri" de Tomás Aragüés

"Yo vine hasta ti" de Tomás Aragüés

"Canción de la madre del Amargo" de Rafael Castro

"Zu gabe" de Rafael Castro

"Blas de Otero poeta jaunari" de Rafael Castro

"Eiqui" de Francisco Escudero

"Artaso" de Francisco Escudero

"Andando por estos mares" de Javier Bello Portu

"Soule" de Javier Bello Portu

"Ai, Isabel" de Félix Lavilla

"Aldapeko Mariya" de Félix Lavilla

"Itzali ezina" de Antón Larrauri

"Glosas concertantes a Luis de Castresana" de Antón Larrauri

### COROS

Viernes, 22 de Mayo - 20 horas - Iglesia de PP. Capuchinos

"Que pase el Rey" (Perú) de Enrique Iturriaga

"Buenos días, su señoría" (Perú) de Enrique Iturriaga

"Taita Quishpe" (Ecuador) de Agustín Azkunaga

"El copihué rojo" (Chile) de Angel de Arruazu

"Vida plácida" (México) de Emiliana de Zubeldia

"A la orilla de un palmar" (México) de Emiliana de Zubeldia

"Acuarela" (Argentina) de Jacinto Ortigala

"La tarde" (Cuba) de Sindo Garay

"Vano empeño" (Santo Domingo) de Juan Urteaga

"Una paloma" (Venezuela) de Juan Urteaga

"Agüita de mi tierra" (Chile) de Dionisio Preciado

"Río, río" (Chile) de Dionisio Preciado

"India bella" (Andina) de Julen Ezkurra

"Estrellita" (México) de Tomás Garbizu

"Wiracocha" (Andina) de Julen Ezkurra

## CLAUSURA

“Kantak” de José M.<sup>º</sup> Etxebarrista  
“La Macumba” (Sinfonía cubana ritual) de Pedro Sanjuán  
“Evocación del Norte Argentino” de Francisco de Madina  
- Malambo  
- Cuadrilla  
- Pala-pala  
- Final  
“La cadena de oro” (Leyenda de Catamarca) Francisco de Madina

nas), Irazábal, Iriarte, Aguirre, Albizuri, Aranzeta, Araoz y una interminable lista. Y no para aquí la investigación de Leticia Varela, porque continúa en la tarea y mucho y bueno puede esperarse de esta preparadísima musicóloga mejicana. Muchísimos, prolongados y fuertes aplausos fueron los que se dedicaron como agradecimiento a l brillante exposición de Leticia Varela, pero se nos antojan pocos y pobrecitos para los trabajos y merecimientos de la ponente. Y algo parecido, y casi calcado, podemos decir de la ponencia de José Antonio Arana



## APUNTES DE LA SEMANA

**APERTURA.-** En la Sala Capitular del Ayuntamiento de la Villa, a las ocho de la tarde, y bajo la presidencia de Miguel Buen (Alcalde de la Villa), Pedro M.<sup>º</sup> Iburguren (Presidente de la Coral Andra Mari), Garbiñe Eguibar (Directora de Cultura de la Diputación de Guipúzcoa), Mikel Arretxe (Presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento renteriano) y José Luis Ansorena (Director de “Musikaste”), da comienzo la vigésima edición de la Semana Musical de Rentería. Abre el acto el Presidente de Andra Mari quien agradece a todos su asistencia y cede la palabra al Alcalde, quien resalta la importancia de “Musikaste” en el panorama musical y declara abierta la Semana. Leticia Varela, doctora musicóloga mejicana, directora de coro, escritora, investigadora, y algunas cosas más, es la encargada de la primera de las ponencias. Documentadísima disertación que nos muestra una impresionante lista de maestros de capilla y misioneros que recalaron por tierras americanas. Aquellos hombres -Zumárraga, Idiáquez, Aburto, Zumaya, Echeverría, etc.- llevaron a aquellas lejanías el canto llano y el canto de órgano, escribieron gramáticas y vocabularios y sembraron enseñanza de todo tipo. La música recuerda nombres como Cayetano Echeverría (el mejor compositor por aquellas zo-

Martija, ofrecida íntegramente en euskera. Más nombres de músicos vascos por América -compositores, organistas, cantantes, etc.- en épocas más cercanas. Otro gran trabajo de Arana Martija y otra gran ovación que trataba de ser muestra de agradecimiento hacia el conferenciante. Jon Bagüés presentó el interesante libro “Rentería musical” con el deseo de que los demás pueblos de Guipúzcoa, y de todo el País Vasco, hagan algo parecido. A instancias de José Luis Ansorena, Arana tuvo un recuerdo para los centenarios de este año: Pedro Bilbao, Luis Oharritxena, Celestino Aguirresarobe e Isidro Ansorena. Cerró el acto el Sr. Alcalde. Brillante en verdad resultó el primer acto de “Musikaste 92”.

**MUSICA ANTIGUA.-** Jon Bagüés, y su Capilla Peñaflorida, nos ofrecieron una velada que la vamos a recordar durante mucho tiempo. Fue uno de esos días en los que uno se felicita y agradece a no sé quién el tener aficiones musicales. El regusto de lo que saboreamos nos durará largo tiempo. Ya es difícil escuchar doce obras de un mismo autor sin que su audición resulte pesante y pesada. Pues se superaron las dificultades con nota altísima. Fray Agustín de Echeverría, fallecido en 1792, se nos presentó variadísimo. Feliz puede sentirse Jon Bagüés de su descubrimiento, de la programación que supo hacer y del magnífico grupo que actúa bajo su dirección. Fue un concierto donde la belleza de las obras estuvo realizada por una impecable interpreta-

ción, tanto en instrumentos como en voces, dentro de una exquisita y perfecta afinación. Las obras de Lombide, Matías de Durango y Fray Martín de Crucelaegui, también de gran belleza, nos fueron ofrecidas en la misma línea de una acabadísima interpretación. Agostino Cirillo (flauta), Begoña Amezaga (flauta), Roberto Ugarte (guitarra y órgano), Javier Sarasua (clavecín) y las voces blancas y graves, fueron los artistas -¡porque, sí señor, nos ofrecieron verdadero arte!- a los que tuvimos el placer de escuchar con verdadero deleite. Allí donde vean anunciada para actuación a la Capilla Peñaflorida, no se la pierdan. Nos lo agradecerán. Y después, y sobre todo, a ellos.

**MUSICA DE CAMARA.-** El segundo concierto de "Musikaste 92" incidió en su totalidad en las relaciones musicales entre Euskalerrria y América. No podemos olvidarnos del transvase incesante de músicos entre

Europa. Fueron intérpretes de este concierto: Paloma Berganza (voz), Silvia Lena (oboe), Francisco Fernández (contrabajo) y Eduardo Baranzano (guitarra y dirección). Fueron muy aplaudidos, aunque pondríamos algunos reparos a la interpretación de algunas de las obras. Tuvimos la impresión de que estaban sostenidas por frágiles hilvanes.

**VANGUARDIA.-** Más que de "vanguardia", podríamos titular este concierto como de música "contemporánea". Y no estaría mal agradecer, de paso, el esfuerzo realizado por los intérpretes del recital para ofrecer un rico muestrario de las diversas estéticas actuales en el género del canto acompañado.



los dos continentes. Podemos poner como ejemplo de vascos emigrados a América Latina a Sebastián Iradier, natural de Lanciego, y a Valentín Zubiaurre, originario de Garay, entre otros muchos. Por otra parte, argentinos de ascendencia vasca, como Juan Pedro Esnaola y Julián Aguirre efectuaron el viaje contrario, recibiendo una educación musical europea enriquecida posteriormente con las múltiples intersecciones de las nativas culturas musicales. En los casos de Tomás Mújika en Uruguay y de Emiliana Zubeldia en México, podemos añadir además un ingrediente de primer orden: la profunda influencia ejercida a través de su magisterio, creando escuelas y alumnos dignos sucesores de sus maestros. ¡Y qué decir de Iradier! El compositor alavés fue una figura importantísima en la introducción y masiva difusión de los ritmos americanos en

Cierto que desde las rémoras románticas de comienzos de siglo

hasta las experimentaciones de las recién acabadas vanguardias, pasando por las estéticas nacionalista y expresionista, disponemos de una suficiente cantidad de composiciones en este género, pero hemos de reconocer que no es frecuente la programación de lied contemporáneo. Por esto, precisamente, debemos estar agradecidos al esfuerzo realizado por los intérpretes. El barítono Fernando Belaza y el pianista Alejandro Zabala nos ofrecieron un concierto de altísima calidad. Voz de agradabilísimo color la de Belaza, voz grande, brillante y poderosa, con el acompañamiento de un Alejandro Zabala a quien podemos calificar como el número uno de nuestros pianistas. Especialista en el acompañamiento, es difícil encontrar otro pianista como él. Estuvieron presentes los compositores José Luis Marco, Tomás Aragüés, Rafael Castro y Antón Larrauri. Fueron objeto de grandes ovaciones después de las interpretaciones de sus obras y al final del acto. Otra gran jornada.

**COROS.-** Seis coros, seis. Abrió la noche "Oiñarri", de Rentería, con obras de Iturriaga y Azkunaga. Este coro, que va conociendo distintos directores, fue dirigido en esta ocasión por José Luis Ansorena, su fundador y primer director. Sonó muy bien. Al igual que la Coral "San José", de Pamplona, dirigida por Manuel Elvira. Los pamplonicas nos deleitaron con "El copihué rojo", "Vida plácida" y "A la orilla de un palmar". El Coro "Goikobalu", de Mondragón, dirigido por Luis Ignacio Ruiz de Alegría, con elevado número de intérpretes, rayó a gran altura en la interpretación de "Acuarela" y "La Tarde". Le tocó actuar a continuación al Coro "Doinuzahar", de Durango, que cantó "Vano empeño" y "Una paloma", siendo dirigido por José Luis Ormazábal. El Coro "Cantilena", de Vitoria, actuó a continuación con "Agüita de mi tierra" y "Río, río", armonizadas por Dionisio Preciado, e "India bella", de Julen Ezkurra, bajo la dirección de Angel Alday. Coro de voces muy jóvenes. Y para final de un bello día coral, nuestro "Andra Mari" con "Estrellita" y sus voces blancas, canción de Ponce armonizada por Tomás Garbizu, y "Wiracocha" con el coro mixto. Sonó muy bien en acabadas interpretaciones. José Luis Ansorena, después de dirigir a su coro, lo hizo con todos los demás en el Himno de la Música Vasca, con lo que finalizó esta destacada jornada. Posteriormente, y como es costumbre, tuvo lugar en los bajos de la iglesia un acto de confraternización entre todos los coros participantes alrededor de un apetitoso lunch.



**CLAUSURA.-** José M<sup>a</sup> Etxebarrieta, Pedro Sanjuán y Francisco de Madina fueron los compositores que cerraron este brillante "Musikaste 92". Del primero -presente en el concierto y obligado a saludar al finalizar su obra- escuchamos su "Kantak", con carácter de estreno en su totalidad, obra escrita sobre temas populares vascos en la que aparece claramente la trayectoria musical americana del compositor. Del donostiarra Pedro Sanjuán escuchamos un vibrante "Macumba", inspirada en ritos afrocubanos de la época colonial llegados a la isla caribeña desde la costa oeste de África. Y del oñatiarra Francisco de Madina nos recreamos en la audición de su "Evocación del Norte Argentino" y "La Cadena de Oro", la primera como homenaje del compositor a la tierra donde vivió, y la segunda apoyándose en un poema de Hortensia Margarita Raffo sobre una leyenda de un enfermo peregrino que acude a la Virgen del Valle de Catamarca. La interpretación estuvo a cargo de la Coral "Andra Mari", -gran actuación la suya, poderosa, brillante, sonora- y la Orquesta Sinfónica de Bilbao, bajo la dirección del italiano Sandro Gorli, músico a quien parece entusiasmarle y obsesionarle la exhibición constante del fortísimo. Antes de la interpretación de la última obra -en la que también intervinieron dos recitadores- el Alcalde de la Villa, Sr. Buen, clausuró, con unas palabras, "Musikaste 92". Un "Musikaste" que "viajó" por América Latina y nos ofreció una muestra del transvase producido entre músicos de aquellas tierras y de las nuestras. Un "Musikaste" que comenzó con emotivos actos -días 15 y 16- que conmemoraron el primer centenario del nacimiento de Isidro Ansorena, -txistulari para la historia y para la leyenda de este instrumento- y que transcurrió con gran brillantez en su vigésima edición. Que los vientos nos sigan soplando propicios para su continuidad en los próximos años. Y que ustedes lo vean.